

Herecká rodina Frejových se našla v audioknize

Jeřábi táhnou na jih

Stárnutí a vztahy mezi otci a syny jsou tématem švédského bestselleru Lisy Ridzén *Jeřábi táhnou na jih* (Host 2025). Hlavní hrdina, devětaosmdesátiletý Bo Andersson, je závislý na pomoci pečovatelské služby, a tak je pro něho stále těžší zachovat si důstojnost. Rád by dal do pořádku napjatý vztah se synem Hansem, jenže ten se ho chystá připravit o milovaného psa, protože Bo se o něj prý už nedokáže postarat...

Empatický příběh o odcházení v překladu Lindy Kaprové uchvátil hereckou rodinu Frejových, jejíž členové se nacházejí v podobném věku jako protagonisté románu. Pod vedením režiséra Michala Bureše jej načetli pro vydavatelství OneHotBook.



Rodina Frejových: zleva Ladislav Frej ml., Ladislav Frej a Kristýna Frejová

„Od prvního okamžiku jsem věděl, že si s Boem rozumíme, že s ním vedu dialog. Mám blízko k jeho prožitku života. Jednak věkem, a také vztahem k otci. S tím mým jsme měli dlouhé období, kdy jsme si nerozuměli, otcovsko-synovský vztah neexistoval. I proto jsem velice dobře pochopil odcizení Boa s jeho přísným, až zlým otcem, a následně i jeho obavy, aby se to nepřeneslo do současnosti, mezi něho a syna Hanse,“ komentuje svoji roli vypravěče Boa herec Ladislav Frej, který 26. listopadu oslaví čtyřiaosmdesáté narozeniny.

„Dalším důležitým tématem je generační otažitost. Dnes jako by byli senioři ze společného soužití i z celé společnosti vytěšňováni. Mluví se o tom, jak skvěle se mají v domovech důchodců, ale kde je vztah s rodinou a vzájemná láska?“ dodává.

„Je to univerzální téma a řada synů a otců vyprávění ocení, najdou se v něm,“ domnívá se Ladislav Frej mladší, jenž načetl postavy Hanse a pečovatelské služby. A přiznává:

„Jeden čas jsme s tátou také neuměli komunikovat, zvláště při dospívání. A teď to intenzivně řeším se svým mladším synem, učím se to. Je to společný rys s Boovým příběhem.“

Herečka Kristýna Frejová ztvárnila role několika pečovatelek, jež mají k Boovi odlišné vztahy, od otažitého až po vřelý:

„Líbí se mi, že je příběh líčen z více perspektiv – jak ze strany pečovatelské služby, která je za Boa odpovědná, tak z pohledu starého muže, jenž se snaží získat zpět někdejší svobodu. Dojímal



Překladatelka knihy Linda Kaprová

mě vztah Boa se psem, ve finále jeho jediným věrným společníkem. Když seniora připravíte o čtyřnohého přítele, který se na nic neptá a stojí při vás v dobré i zlém, může to mít devastační účinky.“

Jeřábi táhnou na jih jsou autorčiným románovým debutem. Podle jeho překladatelky Lindy Kaprové je téma stárnutí a odcházení u mladé, začínající spisovatelky nezvyklé, u Lisy Ridzén však pochopitelné:

„Autorka studovala sociologii se zaměřením na fenomén mužství v Nordlandu na severu Švédska, což je drsný, řídké osídlený kraj, kde příroda ještě stále hraje zásadní roli v životě místních lidí a klade na ně

velké nároky. To se střetává se stereotypní představou Seveřana, který je za všech okolností silný a nemluví o svých emocích. Dalším zdrojem inspirace byl autorčin dědeček, vymykající se nordlandskému stereotypu – empatický a pozitivní člověk, s nímž Lisa vyrůstala ve stejné vesnici, a milovala ho. Po jeho smrti v otcově dílně náhodně objevila deníkové záznamy pečovatelské služby, která se o dědečka v závěru jeho života starala. Když četla zprávy, jak na tom byl zdravotně, co měl k jídlu, jaké léky užíval, včetně drobných postřehů, zrodil se Bo.“

Dílo, vyznamenané čtenáři coby Švédská kniha roku 2024, vyšlo ve více než třiceti zemích. Slavný krajan Lisy Ridzén, spisovatel Fredrik Backman, ho ocenil jako „něžný příběh o stárnutí, vlastním i cizím, a o tiché krutosti lásky“.



OneHotBook, 439 Kč, již vyšlo

LADISLAV FREJ (* 1941)

Populární český herec působil v řadě významných divadel, mj. v Městských divadlech pražských a v Divadle na Vinohradech. Televizní diváci si jej pamatují z mnohých seriálů (*Nemocnice na kraji města*, *Malý pitaval z velkého města*, *Kriminálka Anděl* aj.) či z filmů (*Jára Cimrman ležící, spící*, *Oldřich a Božena*, *Skřivánčí ticho* aj.). Hojně se věnoval i dabingu – jeho hlasem promlouvá např. inspektor Barnaby ve *Vraždách v Midsomeru*.

KRISTÝNA FREJOVÁ (* 1971)

Dcera herců Věry Galatíkové († 2007) a Ladislava Freje vystupovala v různých pražských divadlech, jejím nejvýraznějším angažmá bylo a je Švandovo divadlo. Zahrála si v několika filmech (např. *Chyťte doktora* a *Příběh kmotra*) a objevuje se v TV seriálech (*Terapie*, *Život a doba soudce A. K.*, *Rapl*, *Ohnivý kuře*, *Modrý kód*). Účinkuje i v těchto audioknihách vydavatelství OneHotBook: *Atlas mraků* (2013), *Národní třída* (2013), *Nebezpečné známosti* (2014), *Mycelium I–VIII*. (2014–2023).

LADISLAV FREJ ML. (* 1973)

Bratr herečky Kristýny Frejové byl po studiích na pražské DAMU několik let stálým členem hereckého souboru Dejvického divadla. Po různých peripetích se rozhodl divadelní prkna opustit. Hrál v několika filmech a TV seriálech, dnes se věnuje především práci zvukaře.

LINDA KAPROVÁ (* 1982)

Překladatelka z angličtiny a švédštiny představila českým čtenářům už čtyřicet titulů. OneHotBook dosud vydal audioverze jejích překladů sérií i samostatných thrillerů Petera Maye (*Ostrov Lewis*, *Akta Enzo*, *Čínské thrillery*), a tituly *Tichá smrt* a *Zimní hrob* a románu Alexe Schulmana *Z popela* (2022).